

schwindet rasch durch die der Gelegenheit angepassten Mittel; angeborene Feindschaft schwindet nicht ohne Hingabe des Lebens.

कृत्वा परार्थं नष्टः सन्दूरस्थो ऽस्मीति नाश्नसेत् ।

दीर्घो बुद्धिमतो बाहू कर्षतो हि प्रमादिनम् ॥ ७२५ ॥

Hat Jemand einem Andern eine Beleidigung zugefügt und sich dann aus dem Staube gemacht, so beruhige er sich nicht mit dem Gedanken, dass er nun weit weg sei: die langen Arme des klugen Mannes ziehen ihn ja heran, wenn er nicht auf seiner Hut ist.

कृत्वा शस्त्रविभीषिकां कतिपयग्रामेषु स्वल्पाः प्रजा

मथतो विट्जल्पितैरुपकृताः नौणाभिजास्ते किल ।

विद्रोहो ऽपि वयं किल त्रिजगतीमर्गस्थितिव्यापदा-

मीशस्तत्परिचर्यया न गणितो वैरेष नारायणः ॥ ७२६ ॥

Wer, Schrecken verbreitend durch Waffen, in wenigen Dörfern eine kleine Zahl von Unterthanen bedrückt, das sind, wie wir wissen, durch das Geschwätz von Schelmen verführte Fürsten; wer aber, indem er diesen huldigt, den Herrn über Werden, Bestehen und Vergehen der Dreiwelt, den Nārājana unbeachtet gelassen hat, das sind ja wir, die wir doch Weise heissen.

कृपणो ऽप्यकुलीनो ऽपि सज्जनैर्विर्जितः सदा ।

सेव्यते स नरो लोकैर्यस्य स्याद्वित्तसंचयः ॥ ७२७ ॥

Selbst ein Geizhals, selbst ein Mann aus niedrigem Geschlecht und ein solcher, den gute Menschen stets meiden, wird von den Leuten mit Aufmerksamkeit behandelt, wenn er Vermögen hat.

कृमिकुलचितं लालाल्लिप्तं विगन्धिं नृगुप्सितं

निरूपमरसप्रीत्या खादन्नरास्थि निरामिषम् ।

सुरपतिमपि श्चा पार्श्वस्थं विलोक्य न शङ्कते

नहि गणयति नुक्त्रो बन्तुः परिग्रहफलगुताम् ॥ ७२८ ॥

725) PĀṆKĀT. in einer Berliner Hdschr., nach einer freundlichen Mittheilung BENFEY'S. दीर्घे und प्रमादिनाम् der Hdschr. hat schon BENFEY verbessert; wir glaubten auch बुद्धिमतां ändern zu müssen. Varianten dieses Spruches: अपकृत्य बुद्धिमतो ह्रर° — बाहू याभ्यां हिंसति हिंसितः ॥ MBh. 3, 1405. अपकृत्य बलस्थस्य ह्रर° । श्येनाभिपतनैरेते निपतन्ति प्रमाद्यतः ॥ MBh. 12, 3501. गुरुमपराधं कृत्वा ह्ररं गत्वा तु न स्वयिति धीमान् । दीर्घो बुद्धिमतो बाहू ताभ्यां हिंस-

ति हिंसकम् ॥ PĀṆKĀT. I, 342.

726) ĀNTIḢ. 1, 10 bei HAEB. 411. fg. a.

दीनाः st. स्वल्पाः. b. उपकृता.

727) PĀṆKĀT. II, 142.

728) BHARTR. 2, 9 BOHL. 33 HAEB. 8 lith.

Ausg. 11 GALAN. ĀNTIḢ. 2, 8. a. लालाकीर्णं, विगर्हितं st. विगन्धि. b. निरूपमरसं, स्वादन् und स्वाद्य st. खादन्. c. सुरपतिमिव पार्श्वस्थं श्चा, मशङ्कितमीक्षते st. वि° न श°. d. न विगण°, गणयति नहि; मैत्री und लोकः st. बन्तुः, परिग्रहफलगुताम्.